



Übersetzungshilfen auf smarten Geräten

- Apps für Android und iOS -

Eine Veranstaltung der
Digital-Botschafter:innen
der Verbandsgemeinde
Gau-Algesheim

Warum Übersetzungshilfen nutzen?



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

- Erleichterung der Kommunikation im Ausland
- Zugang zu Informationen in verschiedenen Sprachen
- Möglichkeit, mit Menschen aus verschiedenen Kulturen zu interagieren
- Welche konkreten Gründe kann es noch geben?



Worin liegt der praktische Nutzen?



- Übersetzungen fremder Sprachen durch Text-, Sprach- oder Bildeingabe in Echtzeit
- Funktioniert auch offline – ohne WLAN oder Datenverbindung
- Leicht zugängliche Benutzung, auch im Dialog am gleichen Gerät

Besondere Vorteile für Senior:innen



- Kommunikation mit ausländischen Freunden und Familienmitgliedern
- Lektüre fremdsprachlicher Texte
- Erleichterung bei Reisen ins Ausland
- Erleichterung im Umgang mit Pflegepersonal aus anderen Ländern im häuslichen Umfeld, im Krankenhaus, in einer Altenpflegeeinrichtung,...



Vorbemerkung

- Alle im Folgenden vorgestellten Apps sind
 - Kostenfrei
 - Werbefrei
 - Nach kurzer Einarbeitung „leicht“ zu bedienen
- Einige Apps fragen nach einer Registrierung, was dann erwähnt wird
- Viele Apps sind auch offline nutzbar (mit eingeschränktem Funktionsumfang)

Android und iOS: Google Übersetzer



- Hersteller: Google LLC
- 108 Sprachen, davon offline: 59 Sprachen
- Übersetzt Texte, Bilder, Handschriften und Spracheingabe
- Ermöglicht eine Unterhaltung





Android und iOS: Google Übersetzer



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung

- Texte übersetzen: Texte über die **Tastatur** eingeben und zwischen 108 Sprachen übersetzen
- Tap to Translate: Text in einer beliebigen App **kopieren** und durch Tippen auf das Google Übersetzer-Symbol übersetzen lassen (alle Sprachen)
- **Offline**: 59 Sprachen ohne Internetverbindung übersetzen
- **Kamera-Sofortübersetzung**: Texte in Bildern sofort in eine von 94 Sprachen übersetzen, indem du die Kamera darauf richtest
- **Fotos**: Bilder von Texten aufnehmen oder importieren, um eine bessere Übersetzungsqualität in 90 Sprachen zu erreichen
- **Unterhaltungen**: zweisprachige Unterhaltungen direkt in 70 Sprachen übersetzen
- **Handschrift**: Buchstaben und andere Zeichen in 96 Sprachen handschriftlich eingeben, anstatt die Tastatur zu verwenden
- **Wortschatz**: Übersetzungen von Wörtern und Sätzen in allen Sprachen zur künftigen Verwendung markieren und speichern
- Geräteübergreifende **Synchronisierung**: anmelden, um den Wortschatz zwischen App und Desktop zu synchronisieren
- **Transkribieren**: Gesprochene Texte in anderen Sprachen durchgängig und nahezu in Echtzeit übersetzen (8 Sprachen)

iOS: Übersetzen



- Hersteller: Apple
- 20 Sprachen, alle offline
- Übersetzt Texte, Bilder, Spracheingabe
- Ermöglicht eine Unterhaltung





iOS: Übersetzen



Beschreibung (1)

- **Textübersetzung** – Die Übersetzung von Text ist schnell, einfach und intuitiv. In allen Sprachen sind die zugehörigen Tastaturen für das Übersetzen von Text integriert, sodass du keine Tastaturen separat herunterladen oder Tastaturen manuell wechseln musst.
- **Sprachübersetzung** – Übersetze Gesprochenes von einer Sprache in eine andere. Die App erkennt, welche der beiden ausgewählten Sprachen du sprichst und stellt den übersetzten Text samt Audiowiedergabe in der anderen Sprache bereit.
- **Konversationen** – Tippe im Tab „Konversationen“ auf die Mikrofontaste, um etwas zu sagen. Die automatische Spracherkennung setzt dann den gesprochenen Text in Schrift um und zeigt Originaltext und Übersetzung in Chat-Blasen auf der jeweiligen Seite der Konversation an.
- **Kamera** übersetzen – Übersetze Text in deiner Umgebung mithilfe der Kameraansicht. Übersetze Text in Echtzeit, halte die aktuelle Ansicht an, um zu zoomen und einen genaueren Blick darauf zu werfen, oder übersetze Text auf Fotos in deiner Fotomediathek.
- **Wörterbuch** – Tippe auf ein Wort in einer fertigen Übersetzung, um die zugehörige Definition im integrierten Lexikon anzuzeigen.
- Modus „Auf dem Gerät“ – Aktiviere in „Übersetzen“ eine **vollständige Offline-Umgebung** sowie die geladenen Sprachen. Sorge dafür, dass deine Übersetzungen privat sind, ohne die Internetverbindung für dein Handy zu deaktivieren.



iOS: Übersetzen



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (2)

- **Automatisch** übersetzen – Übersetze Sprache, ohne in einer Konversation auf die Mikrofontaste zu tippen. Die Funktion erkennt automatisch, wann du zu sprechen beginnst und wann du stoppst, so dass die andere Person einfach antworten kann.
- **Darstellung „Gegenüber“** – Ändere die Darstellung der Konversation, wenn du direkt mit deinem Gegenüber chattest, sodass jede Person die Konversation von der eigenen Seite aus verfolgen kann.
- **Favoriten** – Speichere häufig verwendete Sätze, die du behalten willst, im Tab „Favoriten“, um später einfach darauf zugreifen zu können.

Quelle: <https://apps.apple.com/de/app/übersetzen/id1514844618>

Android und iOS: Yandex Translate



- Hersteller: Direct Cursus Computer Systems Trading LLC
- 100 Sprachen, davon offline: 7 Sprachen
- Übersetzt Spracheingabe und Bilder (*sogenannte visuelle Texterkennung*) in 45 Sprachen sowie Websites
- Enthält Wörterbücher





Android und iOS: Yandex Translate



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (1)

- **Übersetzen** Sie zwischen zwei beliebigen der **100 Sprachen**, wenn Sie **online** sind.
- **Übersetzen** Sie von **Französisch, Englisch, Italienisch, Russisch, Spanisch oder Türkisch ins Deutsche**, während Sie **offline** sind: Laden Sie diese Sprachen herunter und aktivieren Sie den Offline-Modus in den Einstellungen.
- **Sprechen** Sie Wörter oder Sätze auf Englisch, Russisch, Ukrainisch oder Türkisch, um sie in eine dieser Sprachen zu übersetzen, oder lassen Sie sich die Übersetzungen von der App **vorlesen**.
- Lernen Sie neue Wörter und ihre Bedeutungen anhand von Anwendungsbeispielen im **Wörterbuch** der App (verfügbar für die meisten der derzeit unterstützten Sprachen).
- Machen Sie ein **Foto** von einer Speisekarte, einem Straßenschild, einer Buchseite oder wählen Sie ein Foto mit Text aus Ihrer Camera Roll, um die Übersetzung direkt über dem Bild anzuzeigen (nur verfügbar, wenn Sie **online** sind). Die visuelle Texterkennung funktioniert derzeit für 45 Sprachen.
- Übersetzen Sie ganze **Websites** direkt in der App.
- Wählen Sie einzelne Wörter oder Sätze in anderen Apps auf Ihrem Smartphone mit Android 6.0 aus und übersetzen Sie sie.
- Genießen Sie die zeitsparende **Tippvorhersage** und die **automatische Spracherkennung** der App.
- Speichern Sie Übersetzungen in den Favoriten und sehen Sie sich jederzeit Ihren **Übersetzungsverlauf** an.

Quelle: https://play.google.com/store/apps/details?id=ru.yandex.translate&hl=de_DE



Android und iOS: Yandex Translate



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (2)

- **Unterstützung der Apple Watch:** Sie können ein Wort oder einen Satz sagen und die Übersetzung auf dem Bildschirm der Uhr sehen.

Quelle: <https://apps.apple.com/de/app/yandex-translate/id584291439>

Firmensitz: YANDEX OFFICE ON ULITSA LVA TOLSTOGO, MOSCOW



Android und iOS: Microsoft Translator



- Hersteller: Microsoft Corporation
- Mehr als 70 Sprachen (Android)
Mehr als 100 Sprachen (iOS)
- Android: mit offline Sprachen
iOS: keine offline Sprachen (noch nicht)





Android und iOS: Microsoft Translator



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (Android) (1)

Microsoft Übersetzer ist eine kostenlose, persönliche Übersetzer-App für über 70 Sprachen, mit der Sie geschriebenen und gesprochenen **Text**, **Unterhaltungen**, **Kamerafotos** und **Screenshots** übersetzen können. Sie können sogar Sprachen herunterladen, um beim Reisen **offline** zu übersetzen!

- Textübersetzung in über 70 Sprachen* zur Online- und Offline-Nutzung
- **Kamera-Übersetzung** für Text auf Fotos und Screenshots
- **Audio-Übersetzung** für gesprochenen Text und ein **Split-Screen-Modus** für zweisprachige Gespräche zwischen zwei Personen
- Übersetzung von **Unterhaltungen** zwischen mehreren Personen – verbinden Sie Ihre Geräte und führen Sie direkte **Gespräche mit bis zu 100 Personen in verschiedenen Sprachen**
- **Sprachführer** für verifizierte Übersetzungen und **Ausspracheanleitungen**, die Ihnen helfen, beim Reisen wichtige Sätze in Fremdsprachen zu lernen



Android und iOS: Microsoft Translator



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (Android) (2)

- Suchen Sie nach **alternativen Übersetzungen** und **Bedeutungen** für ein Wort und finden Sie die beste Übersetzung, um sich auszudrücken
- Laden Sie Sprachen herunter, um sie **offline** zu nutzen, wenn Sie ohne Internetverbindung reisen
- **Hören** Sie sich Ihre übersetzten Begriffe an, um zu lernen, wie man die Übersetzung ausspricht
- Sehen Sie sich Transliterationen (**Aussprachehilfen**) an, die Ihnen zeigen, wie man die Übersetzung ausspricht (mit Pinyin-Unterstützung für Chinesisch)
- **Teilen** Sie Ihre Übersetzungen mit anderen Apps
- Pinnen und **speichern** Sie Ihre häufigsten Übersetzungen für später
- Übersetzen Sie Text in Apps mit der **Kontextmenü-Übersetzung**

Quelle: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.microsoft.translator&hl=de&gl=US>



Android und iOS: Microsoft Translator



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (iOS)

- Müssen Sie mit jemandem kommunizieren, der eine andere Sprache spricht? Microsoft Translator hilft Ihnen dabei, Sprachbarrieren zu überwinden und mit Menschen aus der ganzen Welt in Kontakt zu treten.
- Mit Microsoft Translator können Sie Text, Sprache, Bilder und Gruppenunterhaltungen in **über 100 Sprachen** übersetzen – kostenlos. Ganz gleich, ob Sie unterwegs sind und Hilfe beim Verstehen einer Speisekarte oder beim Navigieren in unbekanntem Straßen benötigen, oder ob Sie versuchen, mit einem Kollegen bei der Arbeit oder in der Schule zu kommunizieren, Microsoft Translator bietet Ihnen all dies. Laden Sie es jetzt herunter, und erfahren Sie, wie es Ihnen helfen kann, Sprachbarrieren zu überwinden, den Überblick über **Gruppenunterhaltungen** zu behalten, indem Sie einfach in Transkripten über Kapitel navigieren. Mit einer intuitiven Benutzeroberfläche und präzisen Übersetzungen in **Echtzeit** erleichtert Microsoft Translator die zuverlässige Kommunikation. Verwenden Sie außerdem Features wie Kapitel und Transkripte, um in Gruppenunterhaltungen zu navigieren und den Überblick über die Unterhaltung zu behalten.
- Lassen Sie sich nicht von Sprachbarrieren zurückhalten. Laden Sie Microsoft Translator jetzt herunter, und erfahren Sie, wie es Ihnen dabei helfen kann, sich mit Personen aus verschiedenen Kulturen und Hintergründen in Kontakt zu treten. Durch die Unterstützung von mehr als 100 Sprachen (<https://aka.ms/applanguages>) können Sie ganz einfach kommunizieren, ganz gleich, wo Sie sich auf der Welt befinden.

Quelle: <https://apps.apple.com/de/app/microsoft-translator/id1018949559>

Android und iOS: SayHi Übersetzen



- Hersteller: SayHi, eine Amazon Company
Slogan: „Dolmetscher im Handtaschenformat“
- Nur online
- 56 Sprachen und über 40 Dialekte
- Präsentiert nach der Sprachauswahl einen Text in der jeweiligen Fremdsprache, was zu tun ist





Android und iOS: SayHi Übersetzen



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (Android und iOS)

- **Moderner Look:** SayHi Übersetzen besticht durch ein schlichtes modernes Design
- Neue Navigationsfunktion: Einfach auf die Menüschaftfläche tippen und Einstellungen und mehr aufrufen
- Alle Sprachen sofort verfügbar: **Schnelles Ändern der Sprache**, Auswahl von Männer- oder Frauenstimmen (sofern verfügbar) und Anpassen der **Sprachgeschwindigkeit**
- Halten und tippen: Bei gedrückter Mikrofontaste schnell die Tastatur aufrufen
- **Kopieren und teilen:** Durch langes Tippen auf eine Übersetzung Unterhaltungen mühelos kopieren und per E-Mail, SMS, Facebook oder Twitter teilen
- Lokalisierung in viele Sprachen
- **Barrierefrei:** Vollständige Unterstützung von Voiceover und Dynamic Type und verbesserte Navigation für Barrierefreiheit
- Perfekt geeignet zum Erlernen neuer Sprachen, für Reisen in fremde Länder oder Unterhaltungen mit Menschen, die eine andere Sprache sprechen
- **Anforderungen:** Internetverbindung für die Verwendung der App, Mikrofonaufnahmeberechtigung für Sprachübersetzungen, Zulassen von Push-Benachrichtigungen, um neue Sprachen auf Reisen zu entdecken und die neuesten Updates des Teams von SayHi zu empfangen

Quelle: <https://apps.apple.com/de/app/sayhi-übersetzen/id437818260>

Android und iOS: DeepL Übersetzer



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz

- Hersteller: DeepL GmbH
- Nur online
- Registrierung empfohlen
- Kostenpflichtige Pro Version
Details: <https://www.deepl.com/de/pro>
- Über 30 Sprachen





Android und iOS: DeepL Übersetzer



Beschreibung (Android) (1)

- **Textübersetzung** zwischen mehr als 30 Sprachen
- **Speech-to-Text**: Übersetzen Sie über Ihr Mikrofon eingesprochenen Text in fast allen Sprachen
- **Text-to-Speech**: Hören Sie sich den übersetzten Text in fast allen Sprachen an
- **Dunkler Modus**: Schützen Sie Ihre Augen vor hellem Licht und schonen Sie beim Übersetzen den Akku Ihres Smartphones
- **Schnelle Spracherkennung**: Die Übersetzung startet bereits nach Eingabe weniger Buchstaben
- **Hohe Qualität**: Die Übersetzungen von DeepL sind nachweislich *dreimal besser* als die der Konkurrenz
- **Keine Kosten**: Die DeepL-App ist **komplett** kostenlos
- **Wörterbuch**: Schlagen Sie einzelne Wörter im Wörterbuch nach, um mehr über ihre Verwendung zu erfahren (11 Sprachkombinationen)
- **Alternative Übersetzungen**: Erhalten Sie weitere Übersetzungsvorschläge für kurze Sätze
- **Gespeicherte Übersetzungen**: Tippen Sie auf das Lesezeichen-Symbol und speichern Sie Wörter und Wendungen zur späteren Verwendung oder um Ihren Wortschatz zu erweitern (alle Sprachen)
- **Übersetzungsverlauf**: Speichern Sie Übersetzungen automatisch, um bereits erstellte Übersetzungen leichter zu finden, zu bearbeiten und weiter zu verwenden
- **Kameraübersetzung**: Übersetzen Sie Text aus Bildern, indem Sie Ihre Kamera darauf halten (23 Sprachen)
- **Bildübersetzung**: Importieren Sie Bilder, damit der darauf gezeigte Text noch besser erkannt und übersetzt werden kann (23 Sprachen)



Android und iOS: DeepL Übersetzer



Beschreibung (Android) (2)

- **Anredeform:** Passen Sie Ihre Übersetzungen automatisch an einen formellen oder informellen Kontext an (*für DeepL Pro-Abonnenten*)
- **Umschrift** von Sprachen mit nicht-lateinischem Alphabet: Lassen Sie sich Übersetzungen in Sprachen wie Japanisch oder Russisch im lateinischen Alphabet anzeigen, um sie besser zu verstehen (5 Sprachen)
- *Melden Sie sich bei Ihrem DeepL-Konto an*
- Hinweis zu **Berechtigungen:**
DeepL bittet möglicherweise um die Erlaubnis, auf die folgenden Funktionen zugreifen zu dürfen:
 - Mikrofon: erforderlich für die Spracherkennung
 - Kamera: erforderlich für die Kameraübersetzung

Quelle: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.deepl.mobiletranslator&hl=de&gl=US>



Android und iOS: DeepL Übersetzer



Beschreibung (iOS) (1)

Übersetzen Sie Ihre Texte, Sprachaufnahmen, Bilder und Dateien in über 30 Sprachen mit dem DeepL Übersetzer! Millionen von Menschen nutzen ihn täglich, um über Sprachbarrieren hinweg zu kommunizieren. Laden Sie die App ganz einfach herunter, und profitieren Sie von schnellen, qualitativ hochwertigen kostenlosen Übersetzungen.

- **Textübersetzung:** Übersetzen Sie Texte in mehr als 30 Sprachen.
- **Schnelle Übersetzungen:** Übersetzen Sie Texte schnell und zuverlässig (alle Sprachen).
- **Speech-to-Text:** Übersetzen Sie über Ihr Mikrofon eingesprochenen Text in fast alle Sprachen.
- **Text-to-Speech:** Hören Sie sich den übersetzten Text in fast allen Sprachen an (25 Sprachen).
- **Dunkelmodus:** Schützen Sie Ihre Augen vor hellem Licht, und schonen Sie beim Übersetzen den Akku Ihres Smartphones.
- **Effiziente Übersetzungsprozesse:** Die Übersetzung startet bereits nach Eingabe weniger Buchstaben.
- **Hohe Qualität:** Die Übersetzungen von DeepL sind *dreimal besser als die der Konkurrenz*.
- **Wörterbuch:** Schlagen Sie einzelne Wörter im Wörterbuch nach, um mehr über ihre Verwendung zu erfahren (11 Sprachkombinationen).
- **Alternative Übersetzungen:** Erhalten Sie weitere Übersetzungsvorschläge für kurze Sätze.



Android und iOS: DeepL Übersetzer



Digital Botschafterinnen
& Botschafter
Rheinland-Pfalz

Beschreibung (iOS) (2)

- **Dateiübersetzung:** Übersetzen Sie Text aus Dateien (11 Sprachen).
- **Kameraübersetzung:** Übersetzen Sie Text aus Bildern, indem Sie Ihre Kamera darauf halten (11 Sprachen).
- **Bildübersetzung:** Importieren Sie Bilder, um den darauf gezeigten Text noch präziser zu übersetzen (11 Sprachen).
- **Gespeicherte Übersetzungen:** Tippen Sie auf das Lesezeichensymbol, und speichern Sie Wörter und Wendungen zur späteren Verwendung oder um Ihren Wortschatz zu erweitern (alle Sprachen)
- **Übersetzungsverlauf:** Speichern Sie Übersetzungen automatisch, um bereits erstellte Übersetzungen leichter zu finden, zu bearbeiten und weiter zu verwenden.
- **Handschrifterkennung:** Geben Sie Zeichen und Wörter handschriftlich ein, anstatt sie auf Ihrem iPad einzutippen.
- **Anredeform:** Passen Sie Ihre Übersetzungen automatisch an einen formellen oder informellen Kontext an *(für DeepL Pro-Abonnenten)*.
- **Kostenloser Download:** Greifen Sie auf die wichtigsten Funktionen der App kostenlos zu.
- **DeepL Pro:** *Mit DeepL Pro erhalten Sie Zugang zu noch mehr hilfreichen Funktionen.*

Quelle: <https://apps.apple.com/de/app/sayhi-übersetzen/id437818260>.

Wörterbuch: Linguee

(beide Plattformen)



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz

- Hersteller: DeepL GmbH
ACHTUNG: nicht mit dem Übersetzer DeepL verwechseln!
- Wörterbuch für 13 Sprachkombinationen;
davon 4 für Deutsch: Englisch, Französisch,
Spanisch, Portugiesisch
- Offline nutzbar
- Vokabeln sind vertont (online!)



Wird nicht mehr für Android weiterentwickelt, als apk verfügbar.

Infos Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.linguee.linguee&hl=de&gl=US>

Infos iOS: <https://apps.apple.com/de/app/wörterbuch-linguee/id338225335>

Zusammenfassung

App	BS	offline
Google Übersetzer 	Android / iOS	59 Sprachen
Apple Übersetzen 	iOS	20 Sprachen
Yandex Translate 	Android / iOS	7 Sprachen
Microsoft Translator 	Android / iOS	Android: ca. 45 / iOS: 0
SayHi Übersetzen (Amazon) 	Android / iOS	0
DeepL Übersetzer 	Android / iOS	0

Ausprobieren - Praxis



Digital Botschafterinnen
& Botschafer
Rheinland-Pfalz



Quelle: Bild von freepik



Ihre Fragen, bitte!



Danke für Ihre Aufmerksamkeit!